

**МІНІСТЕРСТВО ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ВНУТРІШНІХ СПРАВ
Кафедра правничої лінгвістики**

ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор НАВС
полковник поліції
Станіслав ГУСАРЄВ
23. 03. 2021 рік

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ІНОЗЕМНА МОВА НАУКОВОГО СПРЯМУВАННЯ

Статус дисципліни: обов'язкова
Рівень вищої освіти: третій (освітньо-науковий)
Ступінь вищої освіти: доктор філософії
Галузі знань: 08 Право
Спеціальність: 081 Право
Освітня програма: «Право»
Форми здобуття вищої освіти: денна та заочна
Мова навчання: англійська, німецька, французька
Навчальний рік розроблення: 2021
Форма підсумкового контролю: іспит



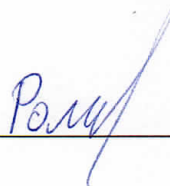
Київ – 2021 рік

Розробники:

Ірина ГАЛДЕЦЬКА, професор кафедри правничої лінгвістики Національної академії внутрішніх справ, кандидат юридичних наук, доцент;

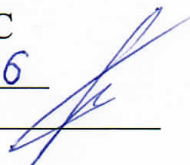
Робочу програму схвалено на засіданні кафедри правничої лінгвістики протокол від 18 березня 2021 року № 15

Завідувач кафедри
правничої лінгвістики _____



Ігор РОМАНОВ

Схвалено науково-методичною радою НАВС
Протокол від 22 березня 2021 року № 6
Голова науково-методичної ради _____



Станіслав ГУСАРЄВ

Результати перегляду робочої програми навчальної дисципліни

Робоча програма переглянута на 20__/20__ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ____).

протокол засідання кафедри
від ____. _____. 2021 № ____

протокол науково-методичної ради
від ____. _____. 2021 № ____

Завідувач кафедри **Ігор РОМАНОВ**

Голова НМР **Станіслав ГУСАРЄВ**

протокол засідання кафедри
від ____. _____. 2021 № ____

протокол науково-методичної ради
від ____. _____. 2021 № ____

Завідувач кафедри **Ігор РОМАНОВ**

Голова НМР **Станіслав ГУСАРЄВ**

протокол засідання кафедри
від ____. _____. 2021 № ____

протокол науково-методичної ради
від ____. _____. 2021 № ____

Завідувач кафедри **Ігор РОМАНОВ**

Голова НМР **Станіслав ГУСАРЄВ**

1. Загальні відомості про навчальну дисципліну

Предметом вивчення навчальної дисципліни є іноземна мова (англійська, французька, німецька) як засіб міжособистісного спілкування та отримання необхідної інформації, пов'язаної з професійною діяльністю та дослідженнями. Вивчення іноземної мови є важливою умовою професійного розвитку та формування суспільно-політичного і культурного світогляду сучасного науковця.

Дисципліна «Іноземна мова наукового спрямування» забезпечує подальше удосконалення іноземної мови у здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії.

Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою вивчення іноземної мови здобувачами вищої освіти ступеня доктора філософії є практичне володіння іноземною мовою, яке дозволяє використовувати її в науково-дослідницькій роботі. Вивчення іноземних мов є невід'ємною складовою частиною загальної підготовки вченого. Знання іноземної мови відкриває вченому широкий доступ до іншомовних джерел наукової інформації, дає йому можливість ознайомитися з досягненнями світової науки, бути обізнаним у технічному прогресі, брати активну участь у різних формах міжнародного наукового обміну. Володіння іноземними мовами дозволяє пропагувати досягнення України в галузі науки, економіки, юриспруденції та суспільного життя.

Основні завдання навчальної дисципліни полягають у вдосконаленні та подальшому розвитку здобутих у вищому навчальному закладі знань, навичок і вмінь з іноземної мови в різних видах мовленнєвої діяльності:

- удосконалення та розвиток мовленнєвих вмінь здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії (вміння та навички письма англійською (французькою, німецькою) мовою; вміння сприймати мову на слух; спілкуватися іноземною мовою на різноманітні професійні теми у ситуаціях навчальної та професійної взаємодії; вміння читати та перекладати іншомовну фахову літературу; володіти юридичними термінами тощо;
- подальший розвиток фонологічної (слуховимовні і ритміко-інтонаційні навички), орфографічної (уміння та навички грамотного письма іноземною мовою) та орфоепічної компетенцій у межах, необхідних для здійснення усної та письмової комунікації в ситуаціях навчальної та професійної взаємодії;
- вдосконалення лексичної (розширення загального обсягу активної академічної й фахової лексики здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії, розвиток вмінь та навичок використовувати лексичні одиниці для здійснення міжкультурної комунікації), семантичної (здатність усвідомлювати й контролювати організацію змісту усного чи письмового повідомлення) та граматичної (знання та уміння користуватися граматичними ресурсами мови) компетенцій суб'єктів навчання;

– розвиток соціокультурної компетенції (розширення культурологічних, ментальних та лінгвокраїнознавчих знань про іншомовну країну, формування навичок й умінь використовувати ці знання для здійснення міжкультурної комунікації);

– розвиток прагматичної компетенції (вміння вчитися) здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії.

Згідно з вимогами освітньо-наукової програми здобувачі вищої освіти ступеня доктора філософії повинні:

знати:

– лексичний мінімум (не менш 5500 лексичних одиниць (у т.ч. приблизно 500 термінів профілюючої спеціальності) з урахуванням мінімуму (2500 одиниць), який був набутий у вищому навчальному закладі, та потенційного словника. З них орієнтовно 1700 лексичних одиниць - для розвитку навичок усного мовлення);

– основні правила синтаксичних, семантичних, граматичних, фонетичних та стилістичних закономірностей іншомовних матеріалів з фаху;

– засоби висловлювання та розпізнавання головних членів речення, складні синтаксичні конструкції, пасивні конструкції, багатoelementні означення (атрибутивні комплекси), усічені граматичні конструкції, емфатичні (та інверсійні) структури, засоби вираження смислового (логічного) центру речення, модальності тощо, які є типовими для наукового стилю і які дозволяють спілкуватися на теми професійного змісту, реферувати та анотувати автентичну літературу фахового характеру, читати та перекладати фахові електронні та друковані джерела;

– основні положення теорії та практики перекладу і способи та прийоми адекватного перекладу;

– основні правила написання резюме, анотації, реферату, складання тез, участі у конференціях;

– структуру лінгвістичних словників і правила користування ними.

вміти:

– читати та перекладати зі словником автентичні тексти фахового характеру, передавати їх зміст в усній та письмовій формах;

– анотувати та реферувати фахову літературу;

– знаходити нову текстову, графічну, аудіо- та відеоінформацію, що міститься в іншомовних джерелах (як у друкованому, так і в електронному вигляді), користуючись відповідною термінологією;

– готувати публічні виступи з питань своєї спеціалізації, застосовуючи відповідні засоби вербальної комунікації, адекватні форми ведення дискусій і дебатів;

– робити повідомлення (монологічне підготовлене / непідготовлене);

– брати участь у професійно спрямованих бесідах (діалогічне непідготовлене мовлення);

- користуватися іноземною мовою у специфічних ситуаціях спілкування, пов'язаних з виконанням службових доручень, обговорювати пов'язані зі спеціалізацією питання з метою досягнення порозуміння зі співрозмовником;
- вести діалог на теми загальнонаукового і професійно-орієнтованого характеру;
- реалізувати на письмі комунікативні наміри (встановлення професійних контактів, нагадування, вираження прохання, згоди / незгоди, відмови, вибачення, подяки);
- писати професійні листи іноземною мовою, демонструючи мовний етикет, міжкультурне розуміння та попередні знання у професійному контексті;
- вести дослідження англomовної оригінальної літератури; отримувати необхідну інформацію з автентичної літератури та інтернет-джерел за фахом.

Пререквізити: передумовою успішного засвоєння матеріалу курсу «Іноземна мова наукового спрямування» є володіння здобувачем іноземною мовою на рівні вимог до випускників магістратури. Тематично курс «Іноземна мова наукового спрямування» пов'язаний, насамперед, з такими дисциплінами як філософія, педагогіка вищої школи, психологія вищої школи, сучасні інформаційні технології та їх використання в науково-педагогічній діяльності, вища освіта України, правове регулювання вищої освіти в Україні, дидактика вищої школи, методологія та організація наукових досліджень, науковий стиль та правила оформлення дисертаційного дослідження, сучасні освітні технології, теорія та практика виховної роботи, публічні виступи та публічний захист дисертації, педагогічна майстерність.

Постреквізити: перспективне отримання рівня володіння іноземною мовою C1, що свідчить про готовність здобувача вищої освіти ступеня доктора філософії представляти результати своєї наукової роботи іноземною мовою та здійснювати ефективну наукову комунікацію, дослідницька робота та робота з іншомовною науковою фаховою літературою.

Відповідно до освітньо-наукової програми, вивчення навчальної дисципліни повинно сприяти формуванню наступних компетентностей:

Інтегральних: здатність генерувати нові ідеї та пропозиції, розв'язувати комплексні проблеми, приймати організаційно-управлінські рішення у сфері професійної та/або дослідницько-інноваційної юридичної діяльності, застосовувати методологічний інструментарій наукової та педагогічної діяльності, а також здійснювати власне наукове дослідження, результати якого мають наукову новизну для переосмислення наявних і формування нових цілісних правових знань і практичне значення для вдосконалення національної правової системи в умовах європейського та євроатлантичного курсу України.

Загальних:

ЗК 2. Здатність вирішувати проблеми, досягаючи поставленої мети (цілей), через осмислення та розуміння змісту проблемної ситуації, її

формулювання, планування та розв'язання, а також моніторинг одержаних результатів.

ЗК 5. Здатність пізнати й сприйняти позитивний зарубіжний досвід з урахування поваги до різноманітностей, активної толерантності, полілогу культур і плюралізму проявів і вимірів суспільної дійсності, а також на засадах збереження та розвитку національної своєрідності.

ЗК 6. Здатність знаходити, перевіряти та систематизувати інформацію, використовувати різні види джерел останньої, переконливо формулювати в усній і письмовій формах аргументи відповідно до контексту певного дискурсу.

ЗК 7. Здатність ефективно використовувати державну, рідну та іноземні мови в певних соціальних і культурних контекстах, розширювати словниковий запас, знання функціональної граматики різних мов та усвідомлювати основні види словесної комунікації з урахуванням культурного різноманіття, поваги до індивідуальних мовних особливостей кожної людини.

ЗК 12. Здатність усвідомлювати різноманітності та культурні особливості різних суспільств і народів, бути відкритим до культурного самовираження, поважати його, а також дотримуватися етичних норм і бути відповідальним стосовно творчої та інтелектуальної власності.;

Спеціальних (фахових):

СК 2. Здатність обробляти, аналізувати та контекстуалізувати значні обсяги наукової інформації з різних джерел, інтерпретувати результати наукових досліджень іноземною мовою, презентувати і доводити результати наукового пошуку з проблем права іноземною мовою, спілкуватися у професійному середовищі та з представниками інших професійних груп у національному та міжнародному контекстах.

СК 4. Здатність досліджувати проблеми у правовій сфері на основі наукової методології з дотриманням принципів академічної доброчесності, оцінювати та вирішувати питання педагогічної діяльності з урахуванням стандартів професійної етики та соціальної відповідальності.

СК 18. Здатність пізнати правові явища та процеси в різних державах і культурах світу, особливості порівняльно-правового аналізу окремих об'єктів порівняльного правознавства, засвоїти наукові відомості про якісні характеристики зарубіжного права та можливості їх використання у вітчизняній юридичній практиці.

Програмні результати навчання:

ПРН 2. Кваліфіковано відображати результати науково-педагогічної діяльності в публікаціях у фахових вітчизняних і закордонних виданнях, у тому числі таких, що входять до міжнародних наукометричних баз, професійно презентувати їх на вітчизняних і міжнародних наукових конференціях, семінарах, а також мати досвід практичного використання іноземної мови в науково-педагогічній діяльності.

ПРН 4. Розуміти особливості організації науково-дослідної діяльності з актуальних проблем правової теорії та юридичної практики, психолого-педагогічні закономірності професійного навчання та виховання здобувачів вищої освіти відповідно до державних стандартів, застосовувати наукову методологію та захищати результати науково-дослідної діяльності у встановленому порядку.

ПРН 18. Здійснювати аналіз національних правових систем окремих країн світу, їх типологізацію, а також юридичні наукові дослідження в контексті сучасного плюралізму правових реальностей на основі порівняльно-правового методу, усвідомлювати витoki, генезис і сучасний стан функціонування юридичних явищ і процесів у зарубіжних правових системах і виявляти тенденції їх розвитку з метою запозичення позитивного правового досвіду у вітчизняну юридичну практику.

Мова навчання: англійська, німецька, французька.

Консультативну допомогу здобувачі вищої освіти можуть отримати у науково-педагогічних працівників кафедри правничої лінгвістики, які безпосередньо проводять заняття, або звернувшись з письмовим запитом на електронну пошту за адресою departmentnavs@gmail.com

2. Структура навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, ступінь вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 7	Галузь знань 08 Право	Major /основна	
	Спеціальність 081 Право		
Кількість розділів – 3		Рік підготовки:	
		1-й	1-й
		Семестр	
Загальна кількість годин – 210		1-й	1-й
		2-й	2-й
		Лекції	
		4 год.	-
		Практичні	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи здобувача вищої освіти 1/15 години		116 год.	48
		Самостійна робота	
		90 год.	162
		Вид контролю:	
		екзамен – 2-й семестр	екзамен – 2-й семестр

3. Тематичний план

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	денна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п	се м.	с.р		л	п	Сем.	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Розділ 1. Підготовка матеріалів та виступів для участі у наукових конференціях.										
Тема 1. Мета і завдання навчальної дисципліни та вимоги до іспиту.	6	4			2	6		2		4
Тема 2. Наукові конференції та симпозиуми.	14		6		8	14		4		10
Тема 3. Формули спілкування (звертання, привітання, подяка).	12		6		6	12		2		10
Тема 4. Формули професійного спілкування (ведення дискусій, обмін думками, вираження згоди/незгоди).	12		6		6	12		2		10
Тема 5. Підготовка доповіді на наукову конференцію. Обговорення доповіді іноземною мовою.	14		8		6	18		6		12
Разом за розділом 1	58	4	26		28	62		16		46
Розділ 2. Реферування та анотування іншомовних фахових текстів.										
Тема 6. Реферат.	12		6		6	16		2		14
Тема 7. Анотація.	16		8		8	14		4		10
Тема 8. Повторення граматичного матеріалу.	10		6		4	8		2		6
Разом за розділом 2	38		20		18	38		8		30
Всього за 1-й семестр	96	4	46		46	100		24		76
Розділ 3. Переклад оригінальних джерел за темами наукових досліджень.										
Тема 9. Основи перекладу.	38		26		12	30		6		24
Тема 10. Групування та аналіз матеріалу.	16		6		10	22		6		16
Тема 11. Оформлення реферату / перекладу.	6		2		4	22		6		16
Тема 12. Підготовка до іспиту.	54		36		18	36		6		30
Разом за розділом 3	114		70		44	110		24		86
Всього за 2-й семестр	114		70		44	110		24		86
Усього годин	210	4	116		90	210		48		162

4. Плани практичних занять

Розділ 1. Підготовка матеріалів та виступів для участі у наукових конференціях

Тема 1. Мета і завдання навчальної дисципліни та вимоги щодо іспиту.

лекція – 4 години

1. Мета і завдання навчальної дисципліни та вимоги до іспиту.
2. Особливості мови юридичної літератури (англійська, німецька, французька).
3. Переклад юридичної літератури.
4. Способи утворення термінів в іншомовній юридичній літературі мови, яка вивчається, та особливості їх перекладу.
5. Словники та довідкова література з іноземної мови, яка вивчається.

Тема 2. Наукові конференції та симпозіуми.

практичне заняття – 6 годин

1. Участь у наукових конференціях та симпозіумах.
2. Види конференцій.
3. Аналіз інформації, поданої в оголошеннях про конференцію англійською (німецькою, французькою) мовами.
4. Запрошення на конференцію.
5. Анкета учасника конференції.
6. Вимоги до публікації.

Тема 3. Формули спілкування (звертання, привітання, подяка).

практичне заняття – 6 годин

1. Формули звертання.
2. Формули привітання.
3. Формули подяки.
4. Вправи для розвитку навичок усного мовлення.

Тема 4. Формули професійного спілкування (ведення дискусій, обмін думками, вираження згоди/незгоди).

практичне заняття – 6 годин

1. Формули ведення дискусій.
2. Формули для обміну думками.
3. Формули вираження згоди/незгоди.
4. Вправи для розвитку навичок усного мовлення.

Тема 5. Підготовка доповіді на наукову конференцію. Обговорення доповіді іноземною мовою.

практичне заняття – 8 годин

1. Етапи підготовки доповіді. Доповідь на наукову конференцію.
2. Мова наукового стилю.

3. Загальнонаукова лексика та загальноприйняті скорочення у текстах доповідей.
4. Мовні кліше, що використовуються при обговоренні доповіді.

Розділ 2. Реферування та анотування іншомовних фахових текстів

Тема 6. Реферат.

практичне заняття – 6 годин

1. Види наукового тексту.
2. Визначення поняття «реферат».
3. Мета і завдання написання реферату.
4. Структура реферату.
5. Підготовка рефератів. Пошук джерел. Вимоги до обсягу та оформленню реферату.
6. Вилучення інформації з тексту. Порядок складання рефератів.
7. Бібліографічні добірки.

Тема 7. Анотація.

практичне заняття – 8 годин

1. Визначення поняття «анотація».
2. Правила складання анотації.
3. Мовні кліше для написання анотацій.
4. Анотування статей фахової спрямованості.

Тема 8. Повторення граматичного матеріалу.

практичне заняття – 6 годин

1. Граматичні особливості іноземної мови.
2. Граматичний розбір речення.
3. Граматичні вправи.

Розділ 3. Переклад оригінальних джерел за темами наукових досліджень

Тема 9. Основи перекладу.

практичне заняття – 26 годин

1. Адекватний переклад.
2. Граматичні труднощі перекладу.
3. Синтаксичні труднощі перекладу (умовне речення, еліпсис, емпфаза, інверсія, подвійне керування).
4. Лексичні труднощі перекладу (багатозначність, конверсія, синонімія, неологізми «помилкові друзі перекладача», терміни, усталені вирази та службові слова, іноземні запозичення, аббревіатура, умовні позначення, відтворення власних назв тощо).
5. Перекладацьке реферування (читання, вибіркового усний і письмовий переклад та реферування літератури за фахом).

6. Підготовка коротких повідомлень і доповідей рідною та іноземною мовою щодо прочитаного матеріалу.

Тема 10. Групування та аналіз матеріалу.

практичне заняття – 6 годин

1. Групування матеріалу.
2. Аналіз матеріалу.
3. Узагальнення матеріалу за окремими статтями (оглядове реферування).
4. Оглядове реферування текстів.

Тема 11. Оформлення рефератів / перекладу.

практичне заняття – 2 години

1. Основі принципи та вимоги до оформлення реферату/перекладу.
2. Обговорення текстів.

Тема 12. Підготовка до іспиту.

практичне заняття – 36 годин

1. Читання, переклад, лексико-граматичний аналіз текстів юридичної спрямованості.
2. Написання анотацій до текстів.
3. Переклад юридичних термінів.
4. Вправи для оволодіння пошуковим, переглядовим та поглибленим читанням.
5. Розвиток мовленнєвих навичок: вправи для розвитку навичок усного мовлення.
6. Підготовка коротких повідомлень і доповідей рідною та іноземною мовою щодо прочитаного матеріалу.

5. Завдання для самостійної роботи

Самостійна робота для курсу іноземної мови дозволяє виробити навички та вміння під час навчання швидко вникати і заглиблюватися в суть проблем, що вивчаються, та практично оволодівати ними, вчить вмінню власними зусиллями аналізувати та узагальнювати фактичну інформацію.

Самостійна робота здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії покликана сприяти досягненню мети, яка поставлена перед курсом.

Завдання для самостійної роботи спрямовані на закріплення навчального матеріалу. Їх виконання передбачає засвоєння основного змісту тем курсу, оцінювання результатів власної роботи та порівняння їх з іншими, застосовуючи загальнокультурні та професійні компетенції для аналізу типових і нестандартних ситуацій.

Самостійна робота здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії забезпечується навчальними і методичними посібниками, технічними засобами, навчальними матеріалами кафедри та оригінальною літературою за фахом.

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Розділ 1		
1.	Особливості мови юридичної літератури (англійська, німецька, французька). Переклад юридичної літератури. Способи утворення термінів в іншомовній юридичній літературі, та особливості їх перекладу.	2
2.	Конференція як форма організації наукової діяльності. Структура конференції. Види конференцій.	8
3.	Основні принципи вибору формул спілкування в залежності від соціальних статусів співрозмовників.	6
4.	Основні формули вираження згоди/незгоди.	6
5.	Особливості підготовки та оформлення тез наукової доповіді.	6
Розділ 2		
6.	Вимоги до складання реферату.	6
7.	Основні різновиди наукових публікацій (анотація, тези, конспект, відгук, рецензія, стаття).	8
8.	Загальні принципи перекладу складних синтаксичних конструкцій у наукових текстах	4
Розділ 3		
9.	Лексичні та синтаксичні труднощі перекладу.	12
10.	Оглядове реферування текстів.	10
11.	Особливості оформлення рефератів.	4
12.	Перекладацьке реферування (читання, вибіркового усний і письмовий переклад та реферування літератури за фахом).	18
Разом		90

6. Індивідуальні завдання (курсіві, дипломні роботи)

Відповідно до навчального плану із навчальної дисципліни «Іноземна мова» курсіві, дипломні роботи не передбачено.

7. Методи навчання

Загальноосвітнє значення навчання іноземної мови полягає в підвищенні рівня гуманітарної підготовки та загальної ерудиції фахівців, активізації їх інтелектуального потенціалу.

Навчальна дисципліна базується на знаннях та вміннях володіння іноземною мовою, набутих здобувачами вищої освіти ступеня доктора філософії на попередніх етапах навчання.

Методичною основою навчання дисципліни є сучасна методика, в основу якої покладено комунікативний підхід.

Комунікативний метод – це система функціонально взаємопов'язаних принципів, об'єднаних єдиною стратегічною метою та покладених в основу процесу навчання іноземної мови, який в свою чергу розглядається як спрощена, але адекватна модель реального процесу комунікації.

Адекватність умов навчання іноземної мови умовам використання результатів навчання забезпечується практичною мовленнєвою спрямованістю навчального процесу, тобто його комунікативністю, яка і є провідною ідеєю комунікативного методу.

Основними методичними принципами, які реалізуються в процесі навчання іноземної мови є:

- мовленнєва спрямованість процесу навчання іноземної мови як засіб навчання; системно-діяльнісний підхід до професійно-орієнтованого навчання; індивідуалізація як засіб мотивації в оволодінні іноземною мовою; функціональність і моделювання мовного матеріалу;

- ситуативно-рольова обумовленість організації процесу навчання як умова формування навичок та розвитку вмінь;

- раціональне співвідношення видів мовленнєвої діяльності та їх взаємозв'язок;

- новизна як основа підтримання інтересу до вивчення іноземної мови та продуктивності процесу навчання;

- тестування як засіб поточного контролю і оцінки рівня сформованості навичок та вмінь з базових видів мовленнєвої діяльності на кожному із етапів навчання іноземної мови.

До основних методів навчання відносяться: метод вправи, комунікативний метод, обговорення навчального матеріалу на практичних заняттях, показ (демонстрація), метод практичних робіт, проблемно-пошуковий метод, метод самостійної роботи.

Успішне формування іншомовних комунікативних навичок і вмінь здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії, визначених даною програмою, багато в чому залежить від систематичного контролю успішності, який передбачає визначення рівня сформованості іншомовних знань та умінь здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії.

8. Форми та методи контролю, критерії оцінювання результатів навчання

За дидактичною метою і місцем застосування в освітньому процесі використовуються такі види контролю сформованості складових іншомовної компетентності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії: попередній (вступний), поточний та підсумковий.

Основною метою **попереднього контролю** є діагностування, визначення загальної готовності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії, рівня володіння основними видами іншомовної компетенції (граматичної, фонетичної, соціокультурної тощо). Результати попереднього контролю стають основою для планування роботи на майбутнє. Для його організації використовується метод тестової перевірки знань.

Поточний контроль спрямований на оперативне виявлення якості засвоєння здобувачами вищої освіти ступеня доктора філософії знань, навичок і умінь на всіх етапах вивчення іноземної мови. Поточний контроль

здійснюється у формі усного опитування, письмових робіт, фронтальної бесіди для оперативного оцінювання знань здобувачів і якості навчально-виховного процесу на практичних заняттях.

Підсумковий контроль – діагностика рівня опанування навчальним матеріалом в межах усієї навчальної дисципліни із оцінюванням результатів за шкалою ECTS, яка здійснюється у формі заліку та екзамену.

Основною формою підсумкового контролю іншомовних навичок і вмінь здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії є *екзамен*.

До екзамену допускаються здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії, які виконали програму навчання, контрольні роботи (тести) та самостійні завдання. На екзамені визначається рівень сформованості мовленнєвих вмінь та навичок здобувачів вищої освіти в обсязі відповідно до вимог програми.

Для перевірки рівня засвоєння здобувачів вищої освіти знань, сформованості мовних та мовленнєвих умінь та навичок використовуються такі **методи контролю**:

Методи усного контролю: фронтальне та індивідуальне опитування.

Методи письмового контролю: індивідуальні чи групові самостійні завдання, контрольні роботи, творчі роботи, письмові заліки, контрольні тестові роботи.

Тестова перевірка знань. Тести успішності будуються на навчальному матеріалі дисципліни і призначені для оцінки рівня оволодіння знаннями, уміннями і навичками, а також для визначення рівня сформованості комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії. За допомогою тестових завдань здійснюється тематична та підсумкова атестація результатів навчальної діяльності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії.

8.1. Нормативне підґрунтя встановлення рейтингу компетентності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії

Нормативним підґрунтям встановлення рейтингу компетентності є Закон України «Про вищу освіту». Відповідно до статті 50 Закону України «Про вищу освіту» формами організації освітнього процесу є: 1) навчальні заняття; 2) самостійна робота; 3) практична підготовка; 4) контрольні заходи. Вищий навчальний заклад на підставі освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми за кожною спеціальністю розробляє навчальний план, який визначає перелік та обсяг навчальних дисциплін у кредитах ЄКТС, послідовність вивчення дисциплін, форми проведення навчальних занять та їх обсяг, графік навчального процесу, форми поточного і підсумкового контролю. Для конкретизації планування навчального процесу на кожний навчальний рік складається робочий навчальний план, що затверджується керівником вищого навчального закладу (п.4 статті 10 ЗУ «Про вищу освіту»).

За рекомендацією МОН України, розподіл балів, з яких формується рейтинг компетентності здобувача вищої освіти, відбувається між поточним контролем (60 балів) та підсумковим контролем (40 балів).

8.2. Рейтинг компетентності здобувачів вищої освіти з навчальної дисципліни.

Рейтинг компетентності здобувача вищої освіти з навчальної дисципліни, що забезпечуються кафедрою, включає рейтинг компетентності з навчальної роботи (аудиторна робота та самостійна робота) та рейтинг компетентності з підсумкового контролю (контрольні заходи), що відповідає пропорції за 100-бальною шкалою: максимальний рейтинг з навчальної роботи – 60 балів (мінімальний 30 балів), максимальний рейтинг з підсумкового контролю – 40 балів. Якщо здобувач вищої освіти не зміг отримати мінімальної кількості балів з навчальної роботи (30 балів) або його загальний рейтинг компетентності складає менше 60 балів, він вважається таким, що має академічну заборгованість.

8.3. Рейтинг з навчальної роботи здобувача вищої освіти

Відповідно до структури навчального плану навчальна робота складається з *аудиторної роботи* (практичні заняття) та *самостійної роботи*. Оцінювання компетентності з навчальної роботи здобувача вищої освіти з дисциплін, що забезпечуються кафедрою, здійснюється шляхом встановлення відповідного рівня знань за кожне навчальне заняття та виставлення балів від 2 до 5. Важливо пам'ятати, що бали - це не число, що отримується в результаті вимірювань і обчислень, а приписане оціночне судження. Виставляючи бали, науково-педагогічний працівник має їх обґрунтувати, керуючись логікою та існуючими критеріями.

Загальні критерії оцінювання компетентності здобувача вищої освіти

Оцінка «відмінно» виставляється за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової літератури; за вияв креативності у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.

Оцінка «добре» виставляється за вияв здобувачем вищої освіти повних, систематичних знань з дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури; здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але здобувач вищої освіти припускається несуттєвих помилок при викладанні матеріалу.

Оцінка «задовільно» виставляється за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність з основною та додатковою літературою, передбаченою програмою; здобувач вищої освіти припускається суттєвих помилок при викладанні матеріалу, але спроможний усунути їх за допомогою викладача.

Оцінка «незадовільно» виставляється за викладення здобувачем вищої освіти матеріалу, що складає менше 50% необхідного обсягу; незнання основного активного словника і граматичних правил: невміння передати навчальну інформацію засобами іноземної мови адекватно, неспроможність

дати відповіді на запитання викладача. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться здобувачу вищої освіти, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ВНЗ без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни.

Рейтинг компетентності з навчальної роботи здобувача вищої освіти визначається шляхом встановлення середньоарифметичного балу здобувача вищої освіти, отриманого на практичних заняттях з урахуванням самостійної роботи протягом опанування навчальної дисципліни, помноженого на коефіцієнт K_1 ($K_1=60:5=12$) з округленням результату до цілого числа.

Середньоарифметичний бал здобувача вищої освіти визначається шляхом додавання усіх балів, отриманих на практичних заняттях з урахуванням роботи самостійної роботи протягом опанування навчальної дисципліни, поділених на кількість відповідей здобувача вищої освіти з округленням результату до десятих. При визначенні середньоарифметичного балу здобувача вищої освіти необхідною умовою його зарахування є те, що відповідні бали мають бути отримані здобувачем вищої освіти не менше як на 50% занять з навчальної роботи. У разі невиконання зазначеної умови або коли середньоарифметичний бал менший 2,5, здобувач вищої освіти вважається таким, що має академічну заборгованість і не допускається до підсумкового контролю.

8.4 Рейтинг з підсумкового контролю здобувачів вищої освіти

Відповідно до навчального плану підсумковий контроль з навчальних дисциплін, що забезпечуються кафедрою, передбачений у формі екзамену. Екзамен із перевірки компетентності з навчальних дисциплін, що забезпечуються кафедрою, складається письмово або усно за білетами підсумкового контролю, які пропонуються здобувачу вищої освіти. Максимальна кількість балів з підсумкового контролю здобувачів вищої освіти становить 40 балів.

Рейтинг компетентності з підсумкового контролю здобувача вищої освіти визначається шляхом встановлення середньоарифметичного балу здобувача вищої освіти, отриманого за кожне питання білету підсумкового контролю, помножене на коефіцієнт K_2 ($K_2=40:5=8$) з округленням результату до цілого числа. Середньоарифметичний бал здобувача вищої освіти з підсумкового контролю визначається шляхом додавання усіх балів, отриманих за кожне питання білету підсумкового контролю, поділених на кількість питань білету з округленням результату до десятих.

Для занесення результатів компетентності здобувача вищої освіти у відомість обліку успішності, залікову книжку здобувача вищої освіти використовується таблиця співвідношення між рейтингом здобувача вищої освіти та ECTS оцінками.

Рейтингова система оцінювання результатів навчання

Аудиторна робота	Підсумковий контроль: залік	Підсумкова кількість балів
Max 60%	Max 40%	Max 100%
Т. 1, Т. 2 ... Т. 12		

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90-100	відмінно	A	відмінне виконання
85-89	добре	B	вище середнього рівня
75-84		C	загалом хороша робота
66-74	задовільно	D	непогано
60-65		E	виконання відповідає мінімальним критеріям
35-59	незадовільно	FX	необхідне перескладання
1-34		F	необхідне повторне вивчення курсу

9. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає дисципліна та з урахуванням дистанцій

9.1. Під час проведення занять в очному (offline) режимі використовуються наступні засоби програмного забезпечення:

інтерактивні, мультимедійні проектори, комп'ютери, планшети, інтерактивна дошка.

9.2. Під час проведення занять без очної складової в дистанційному режимі (on-line) за вибором викладача використовується:

програмне забезпечення через мережу Інтернет.

10. Перелік контрольних питань по темам

Під час підсумкового контролю здобувач вищої освіти ступеня доктора філософії отримує білет, в якому є такі питання:

1. Читання та письмовий переклад (зі словником) на рідну мову оригінального тексту за фахом. Обсяг 2000 др. зн. Якщо не виконаний мінімум – 75% тексту, іспит не слід продовжувати. Час для виконання роботи 45 хвилин. *Форма перевірки - читання частини тексту вголос, перевірка підготовленого перекладу (перевіряються навички та вміння читання з повним та точним розумінням перекладу та вміння користуватись словником, читання вголос).*

2. Написання та обговорення анотації до тексту першого завдання.

Час для підготовки – 10 хвилин.

Форма перевірки – читання анотації вголос, перевірка граматичної правильності написаної анотації. Перевіряються навички та вміння укласти анотацію до фахової наукової статті.

3. Бесіда іноземною мовою за допомогою запитань, які стосуються фаху та наукової роботи здобувача вищої освіти ступеня доктора філософії (*перевіряються навички та вміння усного мовлення, як спонтанного так і підготовленого*; можна використовувати запитання, які висвітлені в оригінальних текстах за фахом).

11. Рекомендована література

Основна

Англійська мова

1. Англійська мова для ділового спілкування / Н.Г. Флісюк, О. В. Василенко. — К. : Друкарня МВС України, 2014.—158 с.
2. Англійська мова для правоохоронців : в 2 ч. Частина 1 : [навч. посіб.] / за заг. ред. І. Г. Галдецької. — К. : Нац. акад. внутр. справ, 2014. — 228 с.
3. Англійська мова для правоохоронців : в 2 ч. Частина 2 : [навч. посіб.] / за заг. ред. І. Г. Галдецької. — К. : Нац. акад. внутр. справ, 2014. — 342 с.
4. Англійська мова для студентів юридичних факультетів. Частина 1 : [навч. посіб.] / за заг. ред. Л. О. Голік та О. В. Степаненко. — К.: РВЦ НАВС, 2013. — 267 с.
5. Англійська мова для студентів юридичних факультетів. Частина 2 : [навч. посіб.] / Богуцький В. М.— К.: РВЦ НАВС, 2013. — 253 с.
6. Англійська мова для правоохоронців [Електронний ресурс] : [електрон. посіб.]. —Режим доступу : http://www.naiuu.kiev.ua/tslc/index.php?razdel=pidrozdily&page=k_im5
7. Галдецька І.Г. Англійська мова для працівників ОВС : практикум / Галдецька І. Г.— К. : Нац. акад. внутр. справ, 2011. — 236 с.
8. Обухова О. Ю. Англійська мова для магістрів-правознавців: [посіб.] / Обухова О. Ю., Старцева Т.А., Філіповіч Т. А. — К.: Київ. нац. ун-т внутр. справ, 2010. — 92 с.
9. Brown G. D., Rice S. Professional English in Use: Law. Cambridge University Press, 2015. – 128 p.
10. Murphy R. English Grammar in Use (for intermediate students) / Murphy R. — Third edition, Cambridge University Press, 2018. — 380 p.

Німецька мова

1. Горбач О.В., Багінська М.М. Навчальний посібник «Deutsch für Jurastudierende» для здобувачів ступенів вищої освіти «магістр» та «доктор філософії» за спеціальністю «Право» (081). – К.: Національна академія внутрішніх справ, 2020. – 96 с.
2. Німецька мова для правоохоронців [Електронний ресурс] : [електрон. посіб.]. — Режим доступу : http://www.naiuu.kiev.ua/tslc/index.php?razdel=pidrozdily&page=k_im5
3. Жукевич І. П. Німецька мова для правоохоронців / Жукевич І. П., Нітенко О. В., Харчук Н. Р. — К. : КНТ, 2011. —345 с.
4. Нітенко О.В. Німецька мова для студентів-юристів : [навч. посіб.] / Нітенко О. В. — К. : КНТ, 2008. — 176 с.

5. Романюк О.І. Німецька мова для магістрів-правознавців : [посіб.] / Романюк О. І. — К. : КНУВС, 2009.— 47 с.
6. Recht A-Z. Fachlexikon für Studium und Beruf. —Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2007. —544 S.
7. Кузнєцова В. О. Німецька мова для курсантів та слухачів ВНЗ системи МВС України : [навч. посіб.] / Кузнєцова В. О. ; МВС України ; НАВСУ. — К. : Друкарня МВС України, 2003. — 255 с.

Французька мова

1. Le français pour les juristes: навч. посіб. з французької мови для студентів юристів/Л. В. Чурсіна, О. Ю. Осмоловська; за ред. І. П. Липко. – Х.: Право, 2012. – 568 с.
2. Шемякіна Н.В. Французька мова для правоохоронців: навчальний посібник/ Н.В. Шемякіна - К. : Нац. акад. внутр. справ, 2016. –250с.
3. Шемякіна Н. В. Французька мова для працівників правоохоронних органів : [Мультимедійний навч. посіб.]/ Шемякіна Н. В. – К.: МВС України. НАВС - 2020 : Режим доступу до посіб.:
<http://www.naiu.kiev.ua/books/french/index.html>.
4. Шемякіна Н.В. Французька мова для магістрів-правознавців : [посіб.] / Шемякіна Н. В.— К. : КНУВС, 2010 — 49 с..

Додаткова

Англійська мова

1. Алимов В. В. Юридический перевод: Практический курс. Английский язык / Алимов В. В. – [3-е изд., стереотип].— М. : [б. и.], 2005. — 160 с.
2. Бархударов Л. С. Язык и перевод / Бархударов Л. С. — М. : ЛКИ, 2016. — 240 с.
3. Вагапов А. С. Выбор адекватного лексико-фразеологического соответствия при переводе английских правоведческих текстов [Электронный ресурс] / А. С. Вагапов. — Режим доступа: http://zhurnal.lib.ru/w/wagarow_a_s/my-art.shtml.
4. Верба Г. В. Довідник з граматики англійської мови / Г.В. Верба, Л.Г.Верба. — К. : Освіта, 1995.— 320 с.
5. Виноградов В.С. Перевод: общие и лексические вопросы / Виноградов В. С. — [2-е изд., перераб.].— М.: Университет, книга, 2007. — 240 с.
6. Гамзатов М. Г. Техника и специфика юридического перевода / Гамзатов М. Г. —СПб. : [б. и.], 2004. — 182 с.
7. Домбровская И.В. Лексические трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский / Домбровская И. В. — Воронеж: ЛОП ВГУ, 2004. — 31с.
8. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми / Карабан В. І. — Вінниця : Нова книга, 2004. — 576 с.
9. Комиссаров В. Н. Лингвистика перевода / Комиссаров В. Н. — М. : Либроком, 2009. — 176 с.

10. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода / Комиссаров В. Н. — М.:ЧеРо, 2000. —136 с.
11. Кононов О. І знову про проблеми юридичного перекладу [Електронний ресурс] / О. Кононов. — Режим доступу: <http://www.yur-gazeta.com/oarticle/1291/>
12. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу : [підруч.] / Корунець І. В. — Вінниця: Нова книга, 2003. — 448 с.
13. Новий англо-український, українсько-англійський словник : 60 000 слів. — Х. : Єдіногор ; Світовид ; Промінь, 2001. —576 с.
14. Мюллер В. К. Новый англо-русский словарь :160 000 слов и словосочетаний / Мюллер В. К. —[9-е изд.]. — М. : Русский язык, 2012. — 880 с.
15. Словничок юридичних термінів : навч. посіб. / [уклад. В. П. Марчук]. — К.: МАУП, 2003. — 128 с.
16. Сучасний англо-український, українсько-англійський словник з граматиною : 50 000 слів / [упоряд. Ю. М. Набока].—К. :Книголюб, 2000.—543 с.
17. Фіщенко І.І. Англійська мова :[посіб. з навчання реферуванню юрид. текстів] / Фіщенко І. І. — К. : Друкарня МВС України, 2002.—158 с.
18. Хоменко Н. С. Англійська мова для юристів / Хоменко Н. С. — К.: МАУП, 2003. — 120 с.
19. Переклад англійської юридичної літератури :[навч. посіб.] /Черноватий Л. М., Карабан В. І., Іванко Ю. П., Ліпко І. П.— Вінниця: Нова Книга, 2006. — 656 с.
20. English for Law Students: [підруч. з англійської мови для студ.І–ІІІ курсів юрид. спец.вищ.навч. закл.] / за заг. ред. В. П. Сімонок. — Х.: Право, 2006. — 416 с.
21. Ilchenko O. M. English for science & technology / Ilchenko O. M. —К., 1996. — 241 с.
22. Ilchenko O. M. The language of science. Semantics. Pragmatics. Translation / Ilchenko O. M. — Kyiv: RPE "Publishing house "The scientific thought" of the National Academy of Sciences of Ukraine ", 2009. — 288 p.
23. International Police Training Journal. Issue 3, January 2012.
24. International Police Training Journal. Issue 4, August 2012.
25. New Law Journal. 2012.
26. New Law Journal. 2013.
27. Police. The Law Enforcement magazine. January — December 2012.
28. Police. The Law Enforcement magazine. January — March 2013.
29. Оригінальна література з фаху.

Німецька мова

1. Кияк Т.Р., Огуй О.Д., Науменко А.М. Теорія та практика перекладу (німецька мова): підручник для студентів вищих навчальних закладів. — Вінниця: Нова книга, 2006. — 592 с.

2. Великий сучасний німецько-український, українсько-німецький словник / [авт.-уклад. О.В. Чоботар, канд. філолог. наук, доцент; В. Д. Каліущенко, доктор філолог. наук, професор; В.В. Оліфіренко, канд.пед. наук, доцент ; Донецький нац. ун-т]. — Донецьк: ВКФ «БАО», 2009. — 944 с.
3. Григоренко І. А. Українсько-німецький розмовник для працівників органів внутрішніх справ / І. А. Григоренко, О. В. Мінченко.—К.: НАВСУ, 2012.—40с.
4. Жукевич І. П. Українсько-німецько-англійський словник юридичної лексики / Жукевич І. П. — К. : КНТ, 2010. — 56 с.
5. Кравченко С.М. Граматика німецької мови в таблицях та схемах / Кравченко С. М. — К. : ЛОГОС, 1998.— 111с.
6. Немецко-русский юридический словарь. Ок. 46 000 терминов/ под ред. П. И. Гришаева и М. Беньямина. —[8-е изд., стереотип.].— М.: РУССО, 2003. — 624 с.
7. Нітенко О.В. Німецька мова для студентів-юристів : [навч. посіб.] / Нітенко О. В. — К. : КНТ, 2008. — 176с.
8. Новий німецько-український, українсько-німецький словник: 50 000 слів. — Сімф. : АКОНІТ, 2008. — 542 с.
9. Романюк О.І. Німецька мова : [посіб. з навчання реферуванню німецької юрид. літератури] / Романюк О. І. — К. : Євроіндекс, 1998. — 80 с.
10. Русско-немецкий юридический словарь. —М.: Лингвистика, 2000. — 720с.

Французька мова

1. Langensheidt. Топ 1000 слів. Французький словник : [навч. посіб.]. — К. : Методика, 2011.—64 с.
2. Словник юридичних термінів (російсько-український) / [Андерш Ф., Винник В.О. та ін.]. — К.: Юрінком, 1994. — 322 с.
3. Словник. Французько-український. Українсько-французький / [Бурбело В.Б., Венгренівська Г.Ф. та ін.]. — Ірпінь: Перун, 1996. — 528 с.
4. Горина В. А. Полный курс французького языка / Горина В. А., Подова Л. Н., Соколова А. С. — М.: Астрель, 2012.—702 с.
5. Грет К. Современная Франция: [учеб. пособ. по страноведению]. = (La France en temproaine: Manuel decivil isation) / Грет К.—СПб.: КАРО, 2017.— 200 с.
6. Калинкина Т. Н. Французский без репетитора. Самоучитель французского языка / Калинкина Т. Н. — М.: ДомСлавянской книги, 2012. —300с.
7. Кобринец О. С. Французская грамматика в таблицах и схемах / Кобринец О. С. — М. : Эксмо, 2012. —192 с.
8. Матвишин В. Г. Бизнес- курс французького языка / В. Г. Матвишин, В. П. Ховхун.— К.: Логос, 1997.—215 с.
9. Може Г. Ускоренный курс французского языка / Г. Може, М. Брюезьер ; [рус. версия Т. Ю. Загряжской]. — [5-е изд.].— М.: Айрис-пресс, 2011.— 352 с. —(Высшее образование).
10. Шидловська А.В. Французька мова для правоохоронців / Шидловська А. В. — К.: Друкарня МВС України, 2003.— 224 с.

12. Інформаційні ресурси

Англійська мова

1. <http://www.abajournal.com/>
2. <https://crimesciencejournal.springeropen.com/>
3. <http://journals.sagepub.com/home/euc>
4. http://ec.europa.eu/justice/index_en
5. <http://www.homeoffice.gov.uk/police/>
6. <http://thomas.loc.gov/>
7. <http://www.mpsf.org/pub/const/>
8. <http://www.loc.gov/law/guide/us.html>
9. <http://www.supremecourtus.gov>
10. <http://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/33152>
11. Postgraduate English: A Journal and Forum for Postgraduates in English [electronic resource]. – Mode of access : <http://community.dur.ac.uk/postgraduate.english/ojs/index.php/pgenglish/>

Німецька мова

1. <http://www.polizei.sachsen.de>
2. <http://www.bmi.bund.de>
3. <http://www.dhpol.de>
4. <http://www.ejpd.admin.ch>
5. <http://www.mi.niedersachsen.de>
6. <http://www.polizei.hessen.de>
7. <http://www.polizei.nrw.de>
8. <http://www.stmi.bayern.de>
9. <http://www.zoll.de>

Французька мова

1. **Droit:** Legi France (www.legifrance.gouv.fr): l'essentiieldudroitfran?ais
2. **Biblioth?quesvirtuelles:** Gallica (gallica.bnf.fr), ABU :labiblioth?queuniverselle (cedric.cnam.fr/ABU)
3. **Dictionnairesetencyclopedies:** LeQuidenligne (www.quid.fr), Universalis (www.universalis-edu.com).